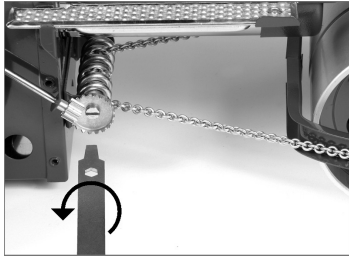


Montage Fernsteuerung Z360 für Dampfwalze „Old Smoky“ D365 / D366 / D368

Assembly of the radio remote control Z360 for steam rollers „Old Smoky“ D365 / D366 / D368

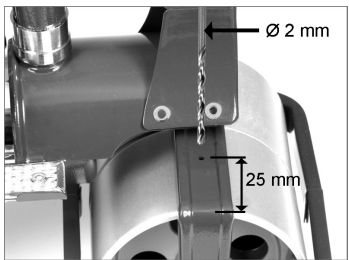
Montage de la radiocommande Z360 pour les rouleaux compresseurs „Old Smoky“ D365 / D366 / D368



Demontage der Kettenlenkung Schraube gemäß Abbildung herausschrauben.
Disassembly of the chain steering Screw off the screw according to the picture.
Démontage de la direction par chaîne Dévisser la vis suivant l'illustration.



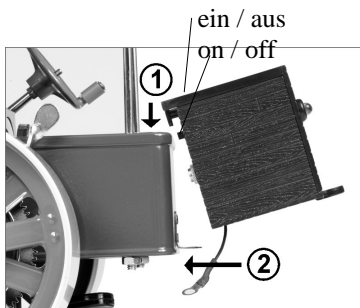
Demontage der Kettenlenkung
Steuereinheit aus der Halterung lösen und die Federn aus dem Abstreifbügel aushaken.
Disassembly of the chain steering
Demount the steering unit off the bracket and unclasp the spring out of the scraper harness.
Démontage de la direction par chaîne
Détacher l'unité de direction du support et décrocher les ressorts de la bride de raclage.



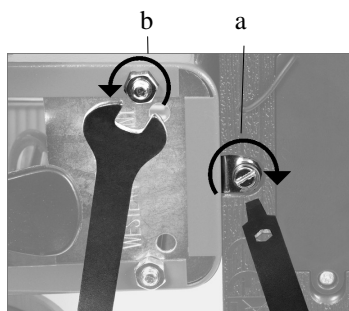
Bohrung für neuen Lenkdraht: 2-mm-Loch für den Lenkdraht bohren. Die Position ist dem Bild zu entnehmen. **Achtung:** Das Loch nur durch das oberste Blech bohren.
Drill-hole for the new steering wheel: Drill a hole of 2 mm diameter for the steering wheel. You can see the location on the picture. **Watch:** drill the hole only through the top metal sheet.
Taradage pour le câble de direction: Percer un trou de 2 mm de diamètre suivant la position indiquée sur l'image. **Attention :** percer le trou uniquement dans la tôle supérieure.



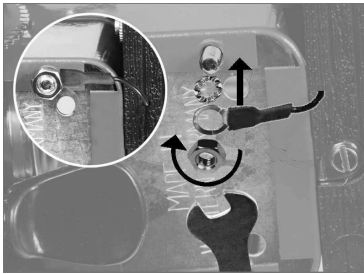
Montage des Empfängermoduls
Die Schraube M 2,5 herausdrehen. (Die sich hier befindliche Unterlegscheibe wird später an anderer Stelle noch benötigt.)
Assembly of the receiver module
Unscrew the screw M 2,5. (The washer of this screw will be used later on in another place.)
Montage du module de réception
Dévisser la vis M 2,5. (La rondelle s'y trouvant sera réutilisée ultérieurement)



Montage des Empfängermoduls
Die Empfängerbox einhängen gemäß Abbildung.
Assembly of the receiver module
Hang the receiver box according to the picture.
Montage du module de réception
Accrocher la boîte de réception suivant l'illustration.



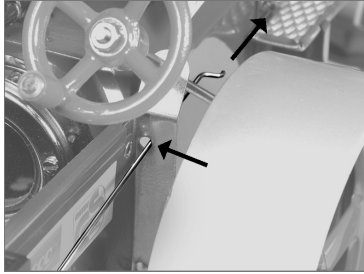
Montage des Empfängermoduls
a) Das Empfängermodul mit der Schraube M 2,5 befestigen.
b) Die Mutter mit beigelegtem Maulschlüssel lösen.
Assembly of the receiver module
a) Fasten the receiver module with the screw M 2,5.
b) Loosen the nut with the enclosed open-end spanner.
Montage du module de réception
a) Fixer le module de réception avec la vis M 2,5.
b) Desserrer l'écrou avec la clé jointe.



Montage des Empfängermoduls Auf diesen freiliegenden Gewindestift die Unterlegscheibe aufschieben, dann den Kabelschuh, welcher mit einem Draht mit der Empfängerbox verbunden ist, darauflegen. Anschließend die Mutter wieder aufschrauben und so festziehen, dass **der Kabelschuh nach hinten zeigt. Wenn dieser Kabelschuh nach innen gedreht ist, verbrennt dieser beim Einführen des Brennerschiebers.**

Assembly of the receiver module Put on this threaded pin first the washer and then the cable socket which is connected with a wire to the receiver box. Then screw again the nut and tighten so that the cable socket shows to the back (see picture). If this cable socket is inward-looking, it will burn while inserting the burner slide.

Montage du module de réception Pousser la rondelle sur cette goupille filetée puis placer au dessus la cosse de câble relié à la boîte de récepteur par un câble. Revisser ensuite l'écrou et serrer de telle manière que la cosse de câble pointe vers l'arrière. Si la cosse de câble pointe vers l'intérieur, elle brûlera lors du chauffage.



Montage des Lenkdrahtes

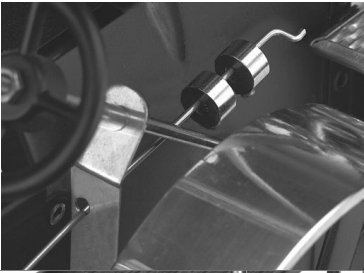
Den Lenkdraht durch die vorgesehene Bohrung schieben.

Assembly of the steering wire

Push the steering wire through the drilled hole planned for it.

Montage du câble métallique de direction

Pousser le câble métallique de direction dans la perforation prévue à cet effet.



Montage des Lenkdrahtes

Die beiden Stellringe auf den Lenkdraht aufschieben und nicht festschrauben.

Assembly of the steering wire

Push both adjusting collars onto the steering wire. Don't tighten.

Montage du câble métallique de direction

Pousser les deux anneaux d'ajustage sur le câble de direction sans les fixer.



Montage des Lenkdrahtes

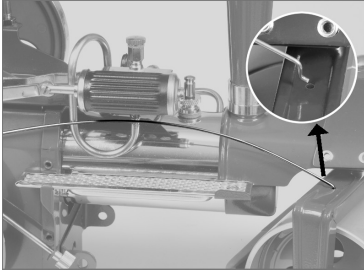
Die Windungen des Lenkdrahtes bis zur Hälfte in die Empfängerbox einschrauben.

Assembly of the steering wire

Screw in the windings of the steering wire up to the half into the receiver box.

Montage du câble métallique de direction

Visser les spires du câble de direction à moitié dans la boîte de réception.



Montage des Lenkdrahtes

Den Lenkdraht leicht anheben und in der Bohrung justieren.

Assembly of the steering wire

Lift slightly the steering wire and adjust it in the drilled hole.

Montage du câble de direction

Soulever légèrement le câble de direction et l'ajuster dans le trou.

Sender und Empfängerbox mit Batterien bestücken. / Fit the transmitter and the receiver box with batteries. / Insérer des piles dans l'émetteur et la boîte du récepteur.

Justierung der Lenkung

Sender und Empfängerbox einschalten und dann hiermit die Vorderwalzen so weit nach rechts bewegen, dass zwischen Kessel und Walzen ca. 2 mm Abstand ist (Fig. 1). Die beiden Stellringe gemäß Fig. 2 mittels der Madenschraube im linken Anschlag festziehen. Bei richtiger Einstellung ist nun bei Linkseinschlag die Begrenzung der Lenkung nach Fig. 3 gegeben.

Setting of steering

Set on transmitter and receiver box. Move the front rollers to the right as far as possible so that there is a gap of abt. 2 mm between boiler and roller (Fig.1). Fix both adjusting collars with the set screw on the left max. point (Fig. 2). If the setting is correct, the steering to the left is now limited acc. to Fig. 3.

Ajustage de la direction

Allumer l'émetteur et capteur. Tourner à droit les rouleaux avants jusqu'à une distance de 2 mm entre chaudière et rouleaux (Fig. 1). Serrer les deux anneaux d'ajustage selon Fig. 2 à l'aide de la vis sans tête au point max. à gauche. Si l'ajustage est correct la direction à gauche est limitée maintenant selon Fig. 3.



Fig. 1

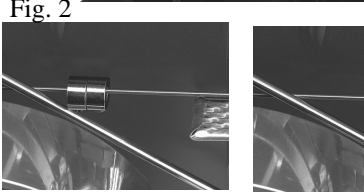
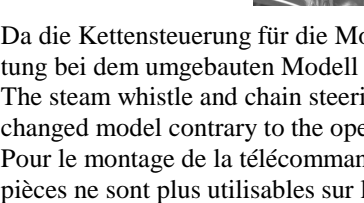


Fig. 2

Fig. 3



Da die Kettensteuerung für die Montage der Funkfernsteuerung demontiert werden muss, ist diese dann entgegen der Bedienungsanleitung bei dem umgebauten Modell nicht mehr zu nutzen.

The steam whistle and chain steering have to be removed for the assembly of the radio control. They can't be used any longer with the changed model contrary to the operation instruction.

Pour le montage de la télécommande il faut démonter le sifflet à vapeur et la guidance en chaine. Contrairement au mode d'emploi ces pièces ne sont plus utilisables sur le modèle changé.